Contents

Preface — VII

Acknowledgments — IX

Contents — XI

Introduction — 1
  The Significance of Codex Bezae's Text — 1
  Research Questions — 3
  Question 1: The Date of Bezae's Greek Text — 4
  Question 2: Bezae's Greek Text and the Latin Version — 7
  Question 3: The Bilingual Context — 12
  Question 4: Mechanisms of Textual Change — 14
  Question 5: Bezae's Place in the Greek Tradition — 16

Method — 17
  A Comprehensive Data Set — 17
  A Digital Approach — 18
  A Layered Approach — 19
  A Linear Approach — 20
  A Contextual Approach: The Text as Artifact — 21

The Mainstream Text — 31
  Survey: A History of Codex Bezae's Text in the Gospel of Mark — 31

Chapter 1: The Date of Codex Bezae's Greek Text — 43
  1.1 Overview — 43
  1.2 The Case for the Great Antiquity of Bezae's Text — 43
  1.2.1 The Character of Bezae's Text — 48
  1.2.2 Textual Change after 200 CE — 50
  1.2.3 Bezae's Greek nomina sacra — 52
  1.3 Bezae and the Old Syriac Version — 59
  1.3.1 F. H. Chase on Bezae and the Syriac Version — 68
  1.3.2 Bezae's Unique Agreements with the Old Syriac Version in Mark — 77
  1.3.3 Syriac Parallels at Bezae's Distinctive Readings — 78
  1.4 Bezae and Second-Century Writers: Three Case Studies — 80
  1.4.1 Case Study 1: Justin Martyr — 80
  1.4.2 Case Study 2: Ptolemy of Rome — 96
1.4.3 Case Study 3: Marcion — 110
1.4.4 The Source-Critical Basis of the Theory of the Ancient Bezan Text — 179
1.5 Bezae’s Text as Artifact — 180
1.5.1 Bezae’s Text as a Product of the Fourth Century — 181
1.5.2 Bezae’s Parallels with Irenaeus — 183
1.6 Summary: The Date of Codex Bezae’s Greek Text — 219

Chapter 2: Codex Bezae’s Greek Text and the Latin Version — 223
2.1 Overview — 223
2.2 The Latin Version as a Source of Bezae’s Greek Text — 224
2.2.1 The Problem of Latin Parallels in Bezae’s Greek Column — 224
2.2.2 Bezae’s Greek Text and its Own Latin Column — 233
2.2.3 Bezae’s Greek Text and the Wider Latin Version — 254
2.2.4 The Question of Latin Sources behind Bezae’s Greek Text — 262
2.3 Bezae’s Relationship with the Old Latin Version — 263
2.3.1 Bezae and the African Text in Mark — 265
2.3.2 Bezae and the Early European Text in Mark — 271
2.3.3 Bezae and the Italian Text in Mark — 282
2.3.4 The Latin Column: Fresh Translation or Revision? — 285
2.3.5 Bezae and the History of the Latin Version in Mark — 288
2.4 A Historical Context for Latin Borrowing in Bezae’s Greek Text — 290
2.4.1 Competition between the Greek and Latin Versions in the Latter Fourth Century — 290
2.4.2 The Western Case for the Superiority of the Old Latin Text — 325
2.5 Summary: Codex Bezae’s Greek Text and the Latin Version — 341

Chapter 3: Greek-Latin Bilingualism in Codex Bezae’s Production Context — 345
3.1 Overview — 345
3.2 The Historical-Linguistic Context of Bezae’s Greek Text — 346
3.2.1 Codex Bezae’s Eastern Provenance — 347
3.2.2 The Interaction of Greek and Latin in the Fourth-Century East — 348
3.2.3 Latin in Roman Law in the Eastern Provinces — 355
3.2.4 Libanius on Interaction of Greek and Latin in the East — 368
3.2.5 Bezae’s b-d Uncial Script and a Legal Context for its Text — 373
3.3 Berytus as a Locus of Exchange between Latin and Greek — 374
3.3.1 The Law School at Berytus and the Promulgation of Roman Law to Greek Speakers —— 376
3.3.2 Interaction between the Church and Law School at Berytus —— 384
3.3.3 Miaphysite Monasticism as a Pathway of Bezan Readings to the Harklean Apparatus in Acts —— 404
3.4 Greek Annotations in Latin Manuscripts as a Means of Interversional Diorthosis —— 408
3.4.1 Latin Manuscripts with Greek Annotations —— 410
3.4.2 Greek and Latin Annotations in Latin Papyrus P. Rylands 477 —— 412
3.4.3 Codex Sangallensis 1395: A Latin Gospel Text with Greek Annotations —— 425
3.5 Demand for Latin Christian Writings in Greek —— 436
3.5.1 Greek Translations of Latin Theological Works —— 437
3.5.2 Greek Translations of Latin Hagiographies —— 442
3.5.3 Conclusion: Translations of Latin Christian Works into Greek —— 448
3.6 Summary: Greek-Latin Bilingualism in Codex Bezae’s Production Context —— 449

Chapter 4: Modeling Textual Change in the Development of Codex Bezae’s Greek Text —— 455
4.1 Overview —— 455
4.2 Diorthosis as a Mechanism of Change in Bezae’s Textual Tradition —— 455
4.2.1 Proposed Models of Change in Bezae’s Tradition —— 456
4.2.2 Diorthosis as a Mechanism of Textual Change in Historical Context —— 478
4.3 Case Study 1: Correction in Codex Sinaiticus —— 481
4.3.1 The Markan Correctors of Codex Sinaiticus —— 482
4.3.2 Textual Change in the Markan Correctors of Codex Sinaiticus —— 485
4.3.3 Density Analysis of the Markan Corrections in Codex Sinaiticus —— 492
4.3.4 Summary: Correction in Codex Sinaiticus —— 549
4.4 Case Study 2: Correction in Codex Washingtonianus —— 550
4.4.1 The Markan Corrections in Codex Washingtonianus —— 553
4.4.2 Evidence of Textually Significant Corrections in the Exemplar of Codex Washingtonianus —— 554
4.5 Summary: Modeling Textual Change in the Development of Codex Bezae's Text — 556

Chapter 5: The Production Context of Codex Bezae's Text of Mark — 559
5.1 Overview — 559
5.2 Textual Change in Bezae's Immediate Tradition — 559
5.2.1 The Singular Readings in Both Columns — 560
5.2.2 Evidence of Correction in Bezae's Immediate Exemplars — 567
5.3 Textual Change during Bezae's Production — 581
5.3.1 Corrections of the Primary Hand — 581
5.3.2 The Singular Readings of the Greek Column — 585
5.3.3 Latin Interference in the Greek Column — 604
5.4 Textual Change after Bezae's Production — 608
5.4.1 The Activity and Dates of Bezae's Correctors — 608
5.4.2 The Textual Affinities of Bezae's Correctors — 611
5.4.3 The Distribution of Bezae's Markan Corrections — 618
5.4.4 Textual Analysis of Bezae's Markan Corrections — 619
5.5 Summary: The Production Context of Codex Bezae's Text of Mark — 639

Chapter 6: The Latin Layer of Codex Bezae's Greek Text of Mark — 641
6.1 Overview — 641
6.2 Defining the Latin Layer of Bezae's Greek Text of Mark — 641
6.2.1 Bezae's Latin Layer as a Real Feature of its Final Text — 643
6.2.1 Identifying Bezae's Latin Layer Readings — 648
6.3 Evidence of the Latin Origin of Bezae's Distinctive Latin Parallels — 670
6.3.1 Possible Evidence against a Latin Layer in Bezae's Greek Text — 671
6.3.2 Evidence Supporting the Dependence of Bezae's Greek Text on the Latin Version — 672
6.4 Analysis of Readings in Bezae's Latin Layer — 692
6.4.1 J. R. Harris's Categories of Latin Influence — 692
6.4.2 Analysis of Latin Layer Readings by Editorial Operation — 709
6.4.3 Analysis of Latin Layer Readings by Grammatical Category — 719
6.4.4 The Views of Contemporary Writers on So-Called Minor Grammatical Categories — 733
6.4.5 Contemporary Views on the Effect of Variant Readings — 752
6.4.6 Tendentious Readings in Bezae's Latin Layer — 753
6.5 Summary: The Latin Layer of Codex Bezae's Greek Text of Mark — 776

Chapter 7: Codex Bezae's Text of Mark and the Greek Tradition — 781
7.1 Overview — 781
7.2 Classifying Bezae's Greek Text of Mark — 781
7.2.1 Bezae's Closest Greek Witnesses in Mark according to Text und Textwert — 783
7.2.2 Bezae's Closest Greek Witnesses in Mark according to a Full Collation — 786
7.2.3 Bezae's Closest Greek Witnesses in Mark by Chapter — 788
7.2.4 Bezae's Closest Greek Witnesses in Mark by Segment — 791
7.2.5 Summary: Bezae's Closest Greek Witnesses in Mark — 811
7.3 Bezae's Distinctive Greek Relationships in Mark — 811
7.3.1 Distinctive Readings Attested by 565 and 038 — 812
7.3.2 Distinctive Readings Attested by 01 and 03 — 824
7.3.3 Distinctive Readings Attested by 032 — 833
7.3.4 Summary: Bezae's Distinctive Greek Relationships in Mark — 836
7.4 Sequencing Bezae's Greek Relationships in Mark — 838
7.4.1 Passages where Bezae Attests a Less Primitive Reading — 839
7.4.2 Passages where Bezae Attests a More Primitive Reading — 893
7.4.3 Summary: Sequencing Bezae's Greek Relationships in Mark — 894
7.5 Summary: Codex Bezae's Text of Mark and the Greek Tradition — 895

Chapter 8: Towards a Textual History of Codex Bezae in Mark — 899
8.1 Overview — 899
8.2 The Late Date of Bezae's Greek Text and its Dependence on the Old Latin Version — 899
8.2.1 Evidence of a Late Date for Bezae's Greek Text — 900
8.2.2 The Dependence of Bezae's Greek Text on the Old Latin Version — 914
8.3 A Historical Context for the Development of Bezae's Greek Text — 920
8.3.1 A Setting in the Last Decades of the Fourth Century — 920
8.3.2 The Western Context in the Development of Bezae's Greek Text — 922
8.3.3 The Eastern Context in the Development of Bezae’s Greek Text — 929
8.3.4 A Historical Context for the Development of Bezae’s Greek Text in Syro-Palestine — 941
8.4 A Brief History of Bezae’s Text of Mark — 942
8.4.1 The Independence of the Greek and Latin Columns Prior to the Bilingual Tradition — 943
8.4.2 A History of Bezae’s Latin Text of Mark — 943
8.4.3 A History of Bezae’s Greek Text of Mark — 944
8.5 Summary: Towards a Textual History of Codex Bezae in Mark — 948
8.6 Conclusion — 954

Appendix 1: List of Witnesses — 957
Appendix 2: Classification of Greek Witnesses in Mark — 965
Bibliography of Works Cited — 995
Index of Ancient Works — 1007
General Index — 1015